

ARTICOLO 61
- Concorsi pubblici -

1. I concorsi pubblici sono indetti sulla base dei posti vacanti previsti in pianta organica, tenuto conto delle necessità dei servizi e della spesa complessiva prevista in bilancio per il personale.
2. I concorsi sono banditi nel rispetto dei benefici in materia di assunzioni riservati agli invalidi e alle altre categorie previste dalla normativa statale.

ARTICOLO 62
- Bando di concorso -

1. Il bando di concorso deve indicare quanto segue:
 - a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione e il relativo profilo professionale;
 - b) il numero dei posti riservati ai tre gruppi linguistici e l'eventuale possibilità di assegnare i posti rimasti vacanti per mancanza di candidati idonei ad aspiranti idonei di altro gruppo linguistico;
 - c) eventuali altre riserve previste dalle leggi statali;
 - d) i requisiti previsti per l'ammissione;
 - e) i termini e le modalità di presentazione della domanda di ammissione e relativa documentazione;
 - f) il programma delle prove d'esame e, se prevista, dell'eventuale preselezione, nonché il contenuto dell'eventuale prova pratica, nel caso di graduatoria pubblica;
 - g) ogni altro dato ritenuto utile.

ARTICOLO 63
- Pubblicazione e diffusione del bando -

ARTIKEL 61
- Öffentliche Wettbewerbe -

1. Die öffentliche Wettbewerbe werden auf der Grundlage der vom Stellenplan vorgesehenen unbesetzten Stellen und unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Dienststellen und der im Haushalt vorgesehenen Gesamtausgabe für das Personal ausgeschrieben.
2. Die Wettbewerbe werden unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche für die Personen mit Behinderungen und für die anderen von den Staatsgesetzen angegebenen Kategorien vorgesehen sind.

ARTIKEL 62
- Wettbewerbsausschreibung -

1. In der Wettbewerbsausschreibung sind anzugeben:
 - a) die Anzahl der durch Wettbewerb oder durch Auswahlverfahren ausgeschrieben Stellen und das diesbezügliche Berufsbild;
 - b) die Anzahl der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen und die etwaige Möglichkeit, die Stellen, die nicht mit geeigneten Bewerbern der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, durch für geeignet erklärte Kandidaten einer anderen Sprachgruppe zu besetzen;
 - c) weitere Vorbehalte, die von den Staatsgesetzen vorgesehen sind;
 - d) die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen;
 - e) die Frist und die für die Einreichung der Zulassungsgesuche und der diesbezüglichen Unterlagen geltenden Bedingungen;
 - f) das Programm der Prüfungen und, falls vorgesehen, des allfälligen Vorauswahlverfahrens, sowie die Modalitäten der allfälligen praktischen Prüfung, wenn es sich um eine öffentliche Rangordnung handelt;
 - g) jede weitere für zweckmäßig erachtete Angabe.

ARTIKEL 63
- Veröffentlichung und Kundmachung der Ausschreibung -

1. Il bando di concorso o l'avviso per la formazione di graduatorie pubbliche è pubblicato, per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione per almeno 30 giorni e all'albo pretorio del Comune, dove rimane esposto fino alla scadenza del termine di presentazione delle domande
2. La pubblicità avviene inoltre:
 - a) a mezzo stampa su quotidiani locali o nazionali di lingua italiana e tedesca;
 - b) mediante informazione ai dipendenti attraverso circolari interne alle singole ripartizioni;
 - c) mediante invio dei bandi di concorso ai Comuni dei Comprensori limitrofi;
 - d) mediante invio dei bandi di concorso alle Organizzazioni Sindacali più rappresentative e alle associazioni o categorie professionali che operano in settori di interesse.
3. L'Amministrazione si riserva di stabilire di volta in volta, in relazione alla natura del concorso ed ai posti da ricoprire, la facoltà di informare enti, associazioni, ordini o categorie professionali similari.

ARTICOLO 64

- Riserve dei posti e preferenze -

1. Oltre alle riserve previste a favore degli appartenenti ai gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino, o ad essi aggregati, nelle procedure volte all'assunzione di personale a tempo indeterminato si osservano le riserve di posti previsti dalle leggi statali a favore degli appartenenti alle categorie protette o di altre categorie di personale.
2. Si applicano inoltre i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche.

ARTICOLO 65

1. Die Wettbewerbsausschreibung oder die Bekanntmachung über die Erstellung von öffentlichen Rangordnungen werden auszugsweise im Amtsblatt der Region für mindestens 30 Tage und an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. An der Amtstafel der Gemeinde bleibt die Ausschreibung bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche ausgehängt.
2. Die Kundmachung erfolgt auch folgendermaßen:
 - a) mittels Veröffentlichung von Anzeigen in den lokalen oder staatlichen Tageszeitungen in deutscher und italienischer Sprache;
 - b) mittels Benachrichtigung der Bediensteten durch interne Rundschreiben an die einzelnen Abteilungen;
 - c) mittels Zusendung der Wettbewerbsausschreibungen an die benachbarten Gemeinden;
 - d) mittels Zusendung der Wettbewerbsausschreibungen an die wichtigsten Gewerkschaften, an die Berufsverbände oder Berufsgruppen, die im jeweiligen, von der Ausschreibung betroffenen Bereich tätig sind.
3. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, von Mal zu Mal und mit Rücksicht auf die Art des Wettbewerbes sowie auf die ausgeschriebenen Stellen, Körperschaften, Vereine, Berufskammern oder ähnliche Berufsgruppen davon zu benachrichtigen.

ARTIKEL 64

- Vorbehaltene Stellen und Vorzugstitel

1. Außer dem Stellenvorbehalt für die Bewerber, die der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe angehören oder diesen angegliedert sind, wird in den Verfahren für die unbefristete Aufnahme von Personal jenen Vorbehalten Rechnung getragen, die von den Staatsgesetzen zu Gunsten der Angehörigen der geschützten Kategorien oder anderer Personalgruppen vorgesehen sind.
2. Es finden außerdem die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 9. Mai 1994 in der geltenden Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

ARTIKEL 65

-Riserva di posti a favore del personale dipendente dell'Amministrazione -

1. Nelle procedure concorsuali che prevedono la copertura di un numero di posti pari o superiore a tre, un terzo o frazione inferiore dei posti stessi può essere riservato a personale di ruolo dell'Amministrazione, purché in possesso dei requisiti previsti per partecipare alla procedura concorsuale mediante mobilità verticale.

ARTICOLO 66

- Requisiti generali - limiti d'età -

1. La partecipazione a pubblici concorsi o a graduatorie pubbliche non è soggetta a limiti d'età, fatto salvo quanto previsto al successivo comma.
2. La Giunta Comunale d'intesa con le organizzazioni sindacali, per profili professionali particolarmente gravosi e tenuto conto della natura del servizio o per oggettive necessità dell'Amministrazione, può fissare nel bando di concorso un limite massimo d'età non inferiore ad anni cinquanta.

ARTICOLO 67

- Domanda di ammissione al concorso -

1. Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice o su moduli prestampati dall'Amministrazione, devono essere indirizzate e presentate direttamente o a mezzo plico postale raccomandato, all'Amministrazione comunale, Ufficio Assunzioni del Personale oppure presso i Centri civici, entro e non oltre il termine indicato nel bando, a pena di esclusione dal concorso.
2. In caso di presentazione delle domande a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo.
3. Le domande pervenute fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o

- Stellenvorbehalt für die Bediensteten der Verwaltung -

1. In den Wettbewerben, mit welchen mindestens drei Stellen ausgeschrieben werden, kann ein Drittel oder eine kleinere Anzahl dieser Stellen dem planmäßigen Personal der Verwaltung vorbehalten werden, vorausgesetzt, daß das Personal die Voraussetzungen erfüllt, die für die Teilnahme am Wettbewerb über vertikale Mobilität erforderlich sind.

ARTIKEL 66

- Allgemeine Voraussetzungen - Altersgrenze -

1. Unbeschadet der im folgenden Absatz enthaltenen Bestimmungen ist für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben oder die Einschreibung in öffentliche Rangordnungen keine Altersgrenze vorgesehen.
2. Im Einvernehmen mit den Gewerkschaften kann der Gemeindeausschuß in der Wettbewerbsausschreibung ein Höchstalter von nicht weniger als fünfzig Jahren vorsehen, und zwar für Berufsbilder, bei denen besonders schwere Arbeiten, besondere Dienstleistungen bzw. Erfordernisse der Verwaltung vorgesehen sind.

ARTIKEL 67

- Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb

1. Die auf stempelfreiem Papier oder auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefaßten Zulassungsgesuche zum Wettbewerb müssen bei sonstigem Ausschluß vom Wettbewerb innerhalb der in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Frist bei der Stadtverwaltung - Amt für Personalaufnahmen - oder bei den Bürgerzentren persönlich eingereicht oder denselben mittels Einschreiben zugeschickt werden.
2. Im Falle von Gesuchen, die mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes maßgebend.
3. Die Gesuche, die wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus

comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non sono prese in considerazione ed i candidati sono esclusi dal concorso.

4. Nella domanda i candidati, oltre a dichiarare o dimostrare il possesso dei requisiti culturali e di eventuali ulteriori requisiti ritenuti utili ai fini del posto da ricoprire, devono rendere sotto la loro personale responsabilità le seguenti dichiarazioni sostitutive e fornire rispettivamente le seguenti indicazioni:
- a) il cognome, nome, data e luogo di nascita e domicilio;
 - b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di uno Stato membro dell'Unione europea;
 - c) di essere celibe o nubile o coniugato/a, con o senza figli;
 - d) di avere diritto all'elettorato attivo con indicazione del Comune nelle cui liste elettorali risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
 - e) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;
 - f) di non essere mai stato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
 - g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'articolo. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;
 - i) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito all'ex carriera del profilo professionale cui aspira, previsto dall'articolo. 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;
 - j) la lingua, italiana o tedesca, nella quale intende sostenere le prove d'esame;
 - k) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento

Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt, und die Bewerber werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

4. In dem Gesuch müssen die Bewerber den Besitz der kulturellen und eventuellen weiteren, für die zu besetzende Stelle zweckmäßigen Voraussetzungen erklären oder nachweisen. Außerdem müssen sie unter der eigenen persönlichen Verantwortung folgende Ersatzerklärungen abgeben bzw. folgende Angaben abliefern:
- a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und -ort, Wohnsitz;
 - b) daß er/sie italienischer/e Staatsbürger/in oder Bürger/in eines EU-Staates ist;
 - c) daß er/sie ledig oder verheiratet ist, mit oder ohne Kinder;
 - d) daß er/sie im Genuß des aktiven Wahlrechts ist; Angabe der Gemeinde, in der er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
 - e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
 - f) daß er/sie nie aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurde;
 - g) die Stellung hinsichtlich der Wehrpflicht;
 - h) die Zugehörigkeit oder die Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 in geltender Fassung;
 - i) den Besitz der vom Artikel 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 in geltender Fassung vorgesehenen Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf die ehemaligen Laufbahn des angestrebten Berufsbildes;
 - j) die Sprache (deutsch oder italienisch), in welcher er/sie die Prüfungen ablegen will;
 - k) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, daß alle Änderungen, die vor Abschluß des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden

del concorso.

5. Il/La candidato/a disabile nella domanda di partecipazione al concorso può specificare l'ausilio necessario e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi in relazione allo specifico handicap.
6. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione.
7. Il/La candidato/a deve apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione. Il/La candidato/a deve inoltre sottoscrivere la dichiarazione del consenso alla comunicazione e alla diffusione dei dati personali, ai sensi della legge 31 dicembre 1996, n. 675, e successive modifiche ed integrazioni.
8. La partecipazione ai concorsi pubblici è subordinata al versamento della tassa prevista dalla normativa vigente.

ARTICOLO 68

- Dichiarazioni sostitutive di certificazioni

1. I requisiti per l'accesso alle procedure concorsuali possono essere comprovati oltre che con la documentazione, con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato/a e prodotte in sostituzione delle normali certificazioni, secondo quanto stabilito dalla vigente normativa.

ARTICOLO 69

- Riapertura dei termini del bando di concorso -

1. E' in facoltà dell'Amministrazione di procedere alla riapertura dei termini fissati nel bando per la presentazione delle domande, anche dopo la data di scadenza, allorché sia ritenuto insufficiente il numero delle domande presentate, ovvero per altre motivate esigenze di pubblico interesse.
2. Il provvedimento di riapertura dei termini è pubblicato con le stesse modalità adottate per il bando ed è comunicato a tutti i

devono.

5. Der/die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Teilnahmegesuch angeben, ob er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung eventuell Hilfsmittel und mehr Zeit für die Ausarbeitung der Prüfungsarbeit benötigt.
6. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften.
7. Bei sonstigem Ausschluß vom Wettbewerb muß der/die Bewerber/in das Zulassungsgesuch unterschreiben. Außerdem muß der/die Bewerber/in die Einwilligung zur Mitteilung und Verbreitung der persönlichen Daten im Sinne des Gesetzes Nr. 675 vom 31. Dezember 1996 in geltender Fassung unterschreiben.
8. Die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben kann nur nach Einzahlung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Gebühr erfolgen.

ARTIKEL 68

- Ersatzerklärungen von Bescheinigungen

1. Der Besitz der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen kann mittels eigener Unterlagen oder mit Erklärungen nachgewiesen werden. Im Sinne der geltenden Bestimmungen werden diese Erklärungen, die die normalen Unterlagen ersetzen, von dem/der Betroffenen unterschrieben und gleichzeitig mit dem Zulassungsgesuch eingereicht.

ARTIKEL 69

- Wiedereröffnung der in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Frist -

1. Wenn die Anzahl der Gesuche für unzureichend erachtet wird bzw. aus anderen Gründen öffentlichen Interesses kann die Verwaltung nach Ablauf der in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Frist den Wettbewerb für die Einreichung von Gesuchen wiedereröffnen.
2. Die Maßnahme zur Wiedereröffnung der Frist wird nach den Modalitäten für die Veröffentlichung der Ausschreibung

concorrenti che hanno presentato domanda di partecipazione entro il termine originariamente previsto dal bando.

3. Per i nuovi candidati tutti i requisiti richiesti devono esseri posseduti entro la data di scadenza del nuovo termine stabilito nel bando di riapertura del concorso per la presentazione della domanda di ammissione.
4. Restano valide le domande presentate in precedenza, con facoltà per i candidati di procedere entro il nuovo termine alla integrazione delle domande medesime.

ARTICOLO 70

- Proroga dei termini del bando di concorso -

1. È in facoltà dell'Amministrazione di prorogare, prima della scadenza, il termine per la presentazione delle domande.
2. Il provvedimento di proroga dei termini viene pubblicato con le stesse modalità adottate per il bando di concorso
3. In caso di proroga il bando di concorso rimane invariato.

ARTICOLO 71

- Revoca del bando di concorso -

1. È in facoltà dell'Amministrazione di procedere, con provvedimento motivato, alla revoca del bando in qualsiasi momento del procedimento concorsuale.
2. Il provvedimento deve essere comunicato a tutti i candidati iscritti.

ARTICOLO 72

- Ammissione dei candidati, regolarizzazione delle domande ed esclusione dal concorso -

1. L'ammissione al concorso è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti generali previsti dal presente regolamento e da quelli culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento.
2. L'ammissione al concorso è disposta dall'Amministrazione ed è preceduta dall'istruttoria delle domande, che consiste nella verifica del possesso dei requisiti

veröffentlicht. Alle Bewerber, die ihr Teilnahmegesuch fristgerecht eingereicht haben, werden davon in Kenntnis gesetzt.

3. Die neuen Bewerber müssen die erforderlichen Voraussetzungen spätestens bis zur neuen, in der Ausschreibung über die Wiedereröffnung des Wettbewerbs angegebenen Einreichfrist der Gesuche erfüllen
4. Die bereits eingereichten Gesuche behalten ihre Gültigkeit. Den Bewerbern wird aber die Möglichkeit eingeräumt, diese Gesuche innerhalb der neu festgesetzten Frist zu ergänzen.

ARTIKEL 70

- Verlängerung der Fristen der Wettbewerbsausschreibung

1. Vor Ablauf der Einreichfrist für die Gesuche kann die Verwaltung diese Frist verlängern.
2. Die Maßnahme zur Fristverlängerung wird nach den Modalitäten für die Veröffentlichung der Ausschreibung veröffentlicht.
3. Im Falle der Verlängerung bleibt die Wettbewerbsausschreibung unverändert.

ARTIKEL 71

- Widerruf der Wettbewerbsausschreibung

1. Mit begründeter Maßnahme kann die Verwaltung zu jedem Zeitpunkt des Wettbewerbsverfahrens die Wettbewerbsausschreibung widerrufen.
2. Diese Maßnahme muß allen eingeschriebenen Bewerbern zur Kenntnis gebracht werden.

ARTIKEL 72

- Zulassung von Bewerbern, Regelung der Gesuche und Ausschluß vom Wettbewerb

-

1. Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen die Bewerber die allgemeinen, von vorliegender Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen sowie die für den Zugang zu den betroffenen Berufsbildern vorgesehenen kulturellen Voraussetzungen erfüllen.
2. Die Zulassung zum Wettbewerb wird von der Verwaltung nach der Überprüfung der Gesuche zwecks Feststellung der Erfüllung der von der Wettbewerbsausschreibung

previsti dal bando di concorso. E' prevista l'ammissione con riserva, in attesa della regolarizzazione della domanda di partecipazione al concorso, nel rispetto di quanto stabilito dal vigente regolamento sul procedimento amministrativo.

3. L'esclusione dal concorso può avvenire solo per difetto dei requisiti obbligatori previsti dal bando e può essere disposta in qualsiasi momento del concorso. Il provvedimento di esclusione dal concorso deve essere motivato.

ARTICOLO 73

- La commissione giudicatrice -

1. La commissione giudicatrice dei concorsi pubblici è nominata dalla Giunta comunale ed è composta di norma da tre membri o comunque da un numero dispari di commissari, scelti tra esperti in una o più materie del concorso, tra funzionari di pubbliche amministrazioni, anche in quiescenza, o docenti o professionisti o prestatori d'opera estranei alle medesime. Il Presidente della commissione è scelto di norma tra i dirigenti in servizio presso l'Amministrazione comunale. Va favorita la rotazione dei commissari.
2. Tutti i componenti della commissione devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi delle vigenti norme per la carriera del posto messo a concorso e devono rivestire una qualificafunzionale superiore o almeno pari a quella messa a concorso oppure essere in possesso dei titoli di studio previsti per l'accesso dall'esterno al posto messo a concorso.
3. Al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro, nella commissione deve essere garantita la presenza di ambedue i sessi.
4. La composizione delle commissioni deve

vorgesehenen Voraussetzungen verfügt. In Erwartung der Vervollständigung des Gesuches um Teilnahme am Wettbewerb und unter Berücksichtigung der Bestimmungen der geltenden Verordnung über das Verwaltungsverfahren ist die Zulassung mit Vorbehalt möglich.

3. Der Ausschluß vom Wettbewerb erfolgt nur in dem Fall, daß die von der Ausschreibung vorgesehenen obligatorischen Voraussetzungen nicht gegeben sind, und kann jederzeit im Laufe des Wettbewerbs verfügt werden. Der Ausschluß vom Wettbewerb erfolgt mit begründeter Maßnahme.

ARTIKEL 73

- Die Prüfungskommission -

1. Die Prüfungskommission eines öffentlichen Wettbewerbs wird vom Gemeindeausschuß ernannt und setzt sich in der Regel aus drei Mitgliedern, jedenfalls aus einer ungeraden Zahl von Mitgliedern zusammen. Zu Mitgliedern der Kommission können Fachleute in einem oder mehreren Wettbewerbsfächern, Funktionäre der öffentlichen Verwaltungen (auch im Ruhestand befindliche Funktionäre), Universitätsprofessoren oder externe Freiberufler oder Werkhersteller ernannt werden. Der Präsident der Kommission wird in der Regel aus den leitenden Beamten im Dienst bei der Gemeindeverwaltung gewählt. Es wird die Rotation der Kommissionsmitglieder gewährleistet.
2. Alle Kommissionsmitglieder müssen im Besitz des im Sinne der geltenden Bestimmungen erlassenen Zweisprachigkeitsnachweises, bezogen auf die Laufbahn der ausgeschriebenen Stelle, sein. Die Mitglieder müssen einer Funktionsebene angehören, die jener der ausgeschriebenen Stelle entspricht oder höher ist, oder über die Studientitel verfügen, die für den Zugang zur ausgeschriebenen Stelle von außen erforderlich sind.
3. Um Männern und Frauen Chancengleichheit für die Aufnahme in den Dienst und für die Behandlung am Arbeitsplatz zu gewährleisten, müssen in der Kommission beide Geschlechter vertreten sein.
4. Die Zusammensetzung der Kommission muß

adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici nel Comune di Bolzano quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

5. Non possono in ogni caso far parte della commissione giudicatrice componenti degli organi politici, degli organismi sindacali e di rappresentanza dei dipendenti o persone che ricoprono cariche politiche o sindacali o designate dalle organizzazioni o confederazioni sindacali o dalle associazioni professionali.
6. Per ogni componente effettivo della commissione è nominato un membro supplente che lo sostituisca in caso di assenza o impedimento.
7. Nel caso di sostituzione di un membro della commissione giudicatrice, conservano validità tutte le operazioni concorsuali precedentemente espletate.
8. Alla commissione giudicatrice possono essere aggregati al massimo altri due membri aggiunti esperti per singole prove riguardanti esami o materie specifiche, ovvero per la valutazione delle prove consistenti nella risoluzione di quiz e in colloqui di gruppo.
9. Le funzioni di segretario/a sono svolte da un/una impiegato/a di qualifica funzionale non inferiore alla quinta.
10. Tutti i membri della commissione devono sottoscrivere nella prima seduta oppure comunque prima della valutazione dei titoli, in calce all'elenco nominativo di tutti i candidati ammessi, una dichiarazione di inesistenza, ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile, di situazioni di incompatibilità fra loro e ciascun/a candidato/a.
11. L'esistenza di una causa di incompatibilità dà luogo a decadenza del/la commissario/a interessato/a.

ARTICOLO 74

- Adempimenti della commissione giudicatrice -

1. La commissione giudicatrice espleta i suoi lavori alla presenza di tutti i suoi componenti e decide a maggioranza di voti.
2. La commissione giudicatrice stabilisce nella prima riunione i criteri di valutazione dei titoli

der Stärke der Sprachgruppen in der Gemeinde Bozen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

5. Die Mitglieder der politischen Organe, der Gewerkschaften, der Vertretungsorgane der Bediensteten oder Personen, die politische oder gewerkschaftliche Ämter innehaben bzw. die von den Gewerkschaften oder den Berufskammern namhaft gemacht werden, dürfen in keinem Fall zu Kommissionsmitgliedern ernannt werden.
6. Für jedes Vollmitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied ernannt, durch welches es im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung ersetzt wird.
7. Im Falle der Ersetzung eines Mitglieds der Prüfungskommission bleibt die Gültigkeit der bereits abgewickelten Wettbewerbstätigkeiten aufrecht.
8. In die Prüfungskommission dürfen höchstens zwei Zusatzmitglieder aufgenommen werden, die Experten für Prüfungen in spezifischen Fächern oder Experten für die Bewertung der Quiz- Prüfungen oder der Prüfungen mit Gruppengesprächen sind.
9. Als Sekretär/in der Prüfungskommission fungiert ein/eine Bediensteter/e, der/die mindestens in der fünften Funktionsebene eingestuft ist.
10. In der ersten Sitzung und jedenfalls vor der Bewertung der Titel müssen alle Kommissionsmitglieder am Ende des Verzeichnisses der zugelassenen Bewerber eine Erklärung im Sinne der Artikel 51 und 52 der Zivilprozeßordnung unterzeichnen, aus welcher hervorgeht, daß zwischen ihnen und den Bewerbern keinerlei Art der Befangenheit vorliegt.
11. Das Vorliegen jedweder Art von Befangenheit bedingt den Amtsverlust des betroffenen Kommissionsmitglieds.

ARTIKEL 74

- Aufgaben der Prüfungskommission -

1. Die Prüfungskommission führt ihre Arbeiten in Anwesenheit aller ihrer Mitglieder aus und beschließt mit Stimmenmehrheit.
2. In der ersten Sitzung setzt die Kommission die Kriterien für die Bewertung der Titel und

e delle prove nel rispetto di quanto indicato nei successivi articoli 76, 77, 78 e 79.

3. I componenti della commissione possono assentarsi alternativamente solo durante lo svolgimento delle prove scritte, purché sia assicurata la costante presenza di almeno due di loro oppure di uno e del/la segretario/a.
4. Nel caso di concorso per titoli ed esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.
5. Di tutte le operazioni del concorso e delle decisioni prese dalla commissione giudicatrice si redige, per ogni seduta, un verbale che viene sottoscritto da tutti i commissari e dal/la segretario/a.
6. Dai verbali deve risultare la piena osservanza della procedura e delle formalità prescritte dalle leggi, dai regolamenti e dal bando di concorso, i criteri seguiti, i voti attribuiti a ciascun/a concorrente nella valutazione delle prove d'esame, le conclusioni finali e la graduatoria degli idonei secondo il punteggio prefissato.
7. La commissione, dopo aver formato la graduatoria di merito rimette gli atti all'Amministrazione per l'approvazione della graduatoria medesima.

ARTICOLO 75

- Preselezione -

1. Le prove d'esame possono essere precedute da forme di preselezione, consistenti in test a domanda multipla, così come specificato dal bando. I contenuti di ciascuna prova di preselezione sono stabiliti dalla commissione, la quale può disporre che le prove siano predisposte anche sulla base di programmi elaborati da esperti in selezione.
2. Per la predisposizione e correzione dei test, che può essere fatta a mezzo di idonea strumentazione automatizzata,

Prüfungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß der folgenden Artikel 76, 77, 78 und 79 fest.

3. Die Kommissionsmitglieder können sich nur während der schriftlichen Prüfungen wechselweise entfernen, vorausgesetzt, daß die Anwesenheit zweier Mitglieder oder von einem Mitglied und dem/der Sekretär/in gewährleistet ist.
4. Bei Wettbewerben nach Titeln und Prüfungen werden die Titel aufgrund zuvor festgelegter Bewertungskriterien nach Abschluß der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten ausgewertet.
5. Über den Ablauf des Wettbewerbes und die Entscheidungen der Prüfungskommission wird bei jeder Sitzung ein Protokoll geführt, das von allen Mitgliedern und vom/von der Sekretär/in der Prüfungskommission zu unterzeichnen ist.
6. Aus den Protokollen muß folgendes hervorgehen: die gänzliche Befolgung der von den Gesetzen, den Verordnungen und von der Wettbewerbsausschreibung vorgeschriebenen Verfahren und Formalitäten; die angewandten Kriterien; die jedem Bewerber bei der Bewertung der Prüfungsarbeiten zuerkannten Noten; die Endergebnisse; die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber gemäß der zuvor festgelegten Punktzahl.
7. Nach der Erstellung der Rangordnung leitet die Kommission alle Unterlagen an die Verwaltung zwecks Genehmigung derselben Rangordnung weiter.

ARTIKEL 75

- Vorauswahlverfahren -

1. Den Prüfungen können Vorauswahlverfahren vorangehen in Form von Multiple-Choice-Tests, wie es in der Wettbewerbsausschreibung angegeben wurde. Der Inhalt einer jeder Auswahlprüfung wird von der Prüfungskommission festgelegt, die die Vorbereitung der Tests auch auf der Grundlage von Programmen, die von Experten ausgearbeitet worden sind, verfügen kann.
2. Für die Vorbereitung und die Korrektur der Tests, die auch mittels geeigneter elektronischer Geräte durchgeführt werden

l'Amministrazione può avvalersi anche della collaborazione di aziende specializzate in selezione del personale o di consulenti professionali.

ARTICOLO 76

- Punteggi dei titoli e delle prove d'esame -

1. La commissione giudicatrice fissa preventivamente i criteri ed i coefficienti per la valutazione dei titoli e delle prove d'esame.
2. La Commissione ha a disposizione complessivi cento punti. Nel caso di concorso per titoli ed esami, alla valutazione dei titoli è riservato fino al venti per cento del punteggio complessivo, mentre nei concorsi per soli esami sono valutate solo le prove d'esame.
3. I titoli prodotti dai candidati, nei concorsi che prevedono un titolo di studio superiore al diploma di maturità, devono essere ripartiti nelle seguenti categorie, tra le quali sono suddivisi, a discrezione della commissione, i punti di cui sopra:
 - a) titoli di studio;
 - b) titoli di servizio;
 - c) titoli vari, quali eventuali altri titoli valutabili ritenuti attinenti al posto da ricoprire, compreso l'eventuale curriculum del/la candidato/a.
4. Nei concorsi che prevedono un titolo di studio pari o inferiore al diploma di maturità sono valutati solamente i titoli specificati nel relativo bando.
5. I punteggi da attribuire alle prove d'esame, fatto salvo quanto sopra specificato, sono suddivisi tra le singole prove a discrezione della commissione, secondo l'importanza o la difficoltà delle prove stesse.
6. Ai fini della valutazione dei titoli ai candidati può essere richiesta l'integrazione dei medesimi per i dati mancanti o incompleti.

ARTICOLO 77

- Valutazione delle prove d'esame -

1. Ciascuna prova d'esame s'intende superata con il conseguimento di una votazione di almeno sei decimi.

kann, kann sich die Verwaltung auf die Mitarbeit von Unternehmen, die auf dem Gebiet der Personalauswahl spezialisiert sind, oder auf die Mitarbeit von Berufsberatern stützen.

ARTIKEL 76

- Punktezah der Titel und der Prüfungen

1. Die Prüfungskommission setzt die Kriterien und die Koeffizienten für die Bewertung der Titel und der Prüfungen im Voraus fest.
2. Die Kommission verfügt über insgesamt hundert Punkte. Im Falle eines Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen entspricht die Bewertung der Titel höchstens zwanzig Prozent der Punktezah. Im Falle von Wettbewerben nach Prüfungen werden nur die Prüfungen bewertet.
3. In den Wettbewerben, für welche ein höherer Studentitel als das Reifediplom erforderlich ist, müssen die von den Bewerbern eingereichten Titel in folgende Kategorien unterteilt werden. Unter diesen Kategorien wird die obgenannte Punktezah nach Ermessen der Kommission verteilt:
 - a) Studentitel
 - b) Dienstzeugnisse
 - c) verschiedene Titel, die bewertet werden können, da sie sich auf die ausgeschriebene Stelle beziehen, inklusive der etwaige Lebenslaufes des/der Bewerbers/in.
4. In den Wettbewerben, für welche ein dem Reifediplom gleichgestellter oder niedrigerer Studentitel erforderlich ist, werden nur die in der Ausschreibung angegebenen Titel bewertet.
5. Die für die Prüfungen vorgesehene Punktzah wird unter den einzelnen Prüfungen nach Ermessen der Kommission und auf der Grundlage der Bedeutung oder der Schwierigkeiten derselben Prüfungen verteilt.
6. Für die Bewertung der Titel kann von den Kandidaten die Ergänzung derselben für die fehlenden oder unvollständigen Angaben gefordert werden.

ARTIKEL 77

- Bewertung der Prüfungen -

1. Jede Prüfung gilt mit einer Bewertung von mindestens sechs Zehnteln als bestanden.

2. Nei concorsi per titoli ed esami la votazione complessiva è determinata sommando i punteggi conseguenti alla valutazione dei titoli ai punteggi conseguenti alle votazioni riportate nelle singole prove d'esame. Nei concorsi per soli esami il punteggio finale è dato dalla somma dei punteggi conseguiti nelle singole prove previste dal bando.

ARTICOLO 78

- Valutazione dei titoli di studio -

1. In caso di mancata indicazione della votazione, il titolo di studio è valutato con zero punti. In caso di presentazione di più titoli di studio è valutato il titolo richiesto per l'accesso al concorso, se prevede una votazione o un punteggio suscettibile di autonoma valutazione, o in mancanza si valuta, se titolo assorbente, il titolo di studio immediatamente superiore.

ARTICOLO 79

- Prove d'esame -

1. Le prove concorsuali si distinguono in prove scritte, prove pratiche e prove orali, che vertono su più argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie d'esame previste dal bando.
2. Il bando di concorso stabilisce il numero e il tipo di prove concorsuali da effettuare, in relazione alla qualifica funzionale.
3. Nei concorsi è effettuata di norma una sola prova scritta o pratica ed una prova orale, e può essere prevista una prova d'informatica facoltativa.
4. La prova scritta o pratica può svolgersi anche sulla base di questionari.
5. I soggetti portatori di handicap sostengono le prove d'esame nei concorsi pubblici e per l'abilitazione alle professioni con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, secondo quanto indicato nella domanda di partecipazione al concorso.

ARTICOLO 80

2. In den Wettbewerben nach Titeln und Prüfungen ergibt sich die Gesamtpunktzahl aus der Summe der Punkte für die Titel und der Noten der einzelnen Prüfungen. In den Wettbewerben nach Prüfungen ergibt sich die Gesamtpunktzahl aus der Summe der für jede einzelne Prüfung zuerkannten Punkte.

ARTIKEL 78

- Bewertung der Studientitel -

1. Studientitel ohne Notenangabe werden mit Null Punkten bewertet. Werden mehrere Studientitel vorgelegt, so wird der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderliche Titel bewertet, wenn dieser eine autonom bewertbare Notenangabe oder Punktzahl vorweist. In Ermangelung desselben wird der unmittelbar höhere Studientitel bewertet, wenn dieser den erforderlichen Titel in sich einbezieht.

ARTIKEL 79

- Prüfungen -

1. Die Prüfungen werden in schriftliche, mündliche und praktische Prüfungen eingeteilt, wobei mehrere Fächer geprüft oder Aufgaben gestellt werden, welche zu dem von der Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Prüfungsstoff gehören.
2. Mit Bezug auf die Funktionsebene werden in der Wettbewerbsausschreibung die Anzahl und die Art der Prüfungen festgesetzt.
3. In den Wettbewerben werden in der Regel eine einzige schriftliche oder praktische Prüfung und eine mündliche Prüfung abgehalten. Es kann eine fakultative Prüfung der EDV-Kenntnisse vorgesehen werden.
4. Die schriftliche oder praktische Prüfung kann auch auf der Grundlage von Fragebögen durchgeführt werden.
5. Personen mit Behinderungen treten zu den Prüfungen der öffentlichen Wettbewerbe und der Prüfungen für die Berufsbefähigung an unter Verwendung eventueller Hilfsmittel und der allfälligen Inanspruchnahme längerer Zeiträume für die Ausarbeitung der Prüfungsarbeiten. Dies aufgrund ihrer speziellen Behinderung und auf der Grundlage der im Teilnahmegesuch vermerkten Angaben.

ARTIKEL 80

- Svolgimento delle prove concorsuali -

1. Il diario delle prove è comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno quindici giorni prima della loro effettuazione. A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.
2. La durata massima delle prove scritte è determinata dalla commissione d'esame
3. Durante lo svolgimento della prova scritta possono essere consultati solamente dizionari, testi di legge non commentati o simili, espressamente ammessi dalla commissione.
4. La Commissione giudicatrice elabora immediatamente prima dell'esame almeno tre temi per ciascuna prova scritta.
5. La verifica dei risultati dei questionari può essere fatta a mezzo di idonea strumentazione automatizzata.
6. Durante le prove scritte non è permesso ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto o in qualsiasi altra forma, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione giudicatrice.
7. I candidati non possono portare carta per scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie esclusa quella messa a disposizione. Se richiesto dalla commissione giudicatrice, gli eventuali telefoni portatili in possesso dei candidati, le agendine elettroniche o apparecchi simili devono essere dichiarati dal candidato e sono depositati presso la commissione stessa per tutto il tempo dell'esame.
8. Il/La concorrente che contravviene alle disposizioni dei commi 3, 6 e 7 o che comunque abbia copiato tutto o in parte la prova, è escluso/a dal concorso. Nel caso in cui risulti che uno o più candidati abbiano copiato, tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutti i candidati coinvolti.
9. I candidati, prima dell'inizio delle prove, vengono resi edotti sulle norme relative allo svolgimento delle prova medesima ed alla

- Abwicklung der Wettbewerbsprüfungen

1. Die Termine der Prüfungen werden jedem/er zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/in mindestens fünfzehn Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt. Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.
2. Die Höchstdauer der schriftlichen Prüfungen wird von der Prüfungskommission festgelegt.
3. Bei der schriftlichen Prüfung dürfen nur Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden, die ausdrücklich von der Kommission genehmigt wurden.
4. Unmittelbar vor der Prüfung bereitet die Prüfungskommission mindestens drei Themen für jede schriftliche Prüfung vor.
5. Die Auswertung der Fragebögen kann auch über geeignete EDV-Geräte erfolgen.
6. Während der schriftlichen Prüfungen ist es den Bewerbern untersagt, miteinander zu reden, schriftlich oder in jeder anderen Form untereinander in Verbindung zu sein. Sie dürfen nur mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission sprechen.
7. Die Bewerber dürfen weder Papier, noch handgeschriebene Notizen, Bücher, Veröffentlichungen jeder Art mitbringen, mit Ausnahme des zur Verfügung gestellten Materials. Wenn es von der Prüfungskommission verlangt wird, müssen die Bewerber den Besitz von mitgeführten Handys, elektronischen Notizbüchern oder ähnlichen Geräten erklären und diese bei der Kommission für die Gesamtdauer der Prüfung hinterlegen.
8. Der/die Bewerber/in, der die Bestimmungen laut Absätzen 3, 6 und 7 verletzt oder der/die die Prüfungsarbeit vollkommen oder teilweise abgeschrieben hat, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen. Sollten ein/e oder mehrere Bewerber/Innen die Prüfungsarbeit teilweise oder vollkommen abgeschrieben haben, so werden alle in die Angelegenheit verwickelten Personen vom Wettbewerb ausgeschlossen.
9. Vor Beginn der Prüfungen werden die Bewerber von den Bestimmungen über die Abwicklung der Prüfung und über die Abgabe

consegna dell'elaborato.

10. L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso.
11. L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.
12. I risultati delle prove scritte sono esposti al termine della correzione di tutti gli elaborati.
13. Le prove orali sono aperte al pubblico.
14. I risultati delle prove orali sono resi pubblici entro la fine della giornata di espletamento della prove stesse, o al più tardi, la mattina seguente.

ARTICOLO 81

- Approvazione degli atti concorsuali e nomina dei vincitori -

1. Terminate le prove concorsuali, la commissione giudicatrice forma la graduatoria di merito e trasmette gli atti all'Amministrazione per i provvedimenti di competenza.
2. L'Amministrazione approva gli atti concorsuali costituiti dai verbali delle singole sedute e dalla graduatoria di merito e nomina vincitori, nel limite dei posti messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto delle riserve linguistiche, delle riserve a favore delle persone disabili o di altre categorie di personale, nonché dei titoli di precedenza e preferenza.
3. La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio il/la vincitore/trice di concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.
4. Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.
5. Nei casi previsti dall'articolo 21 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, i soggetti portatori di

der Prüfungsarbeit in Kenntnis gesetzt.

10. Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung für den Wettbewerb.
11. Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluß vom Wettbewerb.
12. Die Ergebnisse der schriftliche Prüfungen werden am Ende der Verbesserung aller Prüfungsarbeiten veröffentlicht.
13. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich.
14. Die Ergebnisse der mündlichen Prüfungen werden innerhalb des Tages, an dem sie abgehalten werden, oder spätestens am folgenden Vormittag bekanntgegeben.

ARTIKEL 81

- Genehmigung der Wettbewerbsunterlagen und Ernennung der Sieger -

1. Nach Abschluß der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission die Bewertungsrangordnung und leitet an die Verwaltung die Unterlagen für die in ihre Zuständigkeit fallenden Maßnahmen weiter.
2. Die Verwaltung genehmigt die Wettbewerbsunterlagen bestehend aus den Protokollen der einzelnen Sitzungen und aus der Rangordnung und ernennt so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber zu Siegern, wie Stellen ausgeschrieben wurden. Dies unter Beachtung der Stellenvorbehalte für die einzelnen Sprachgruppen, für Behinderte, für andere Personalkategorien und der Vorrangsbzw. Vorzugsrechte
3. In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.
4. Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn der/die Sieger/in innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.
5. In den vom Artikel 21 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992 vorgesehenen Fällen

handicap hanno diritto, in caso di assunzione presso gli enti pubblici come vincitori di concorso o ad altro titolo, di scelta prioritaria tra le sedi disponibili, nonché in caso di trasferimento hanno precedenza rispetto ad altre domande.

ARTICOLO 82

- Concorso per soli esami -

1. I concorsi per soli esami, previsti per la copertura di posti relativi a qualifiche funzionali che richiedono un titolo di studio pari o inferiore al diploma di maturità, sono disciplinati dalle disposizioni del Capo II del presente regolamento, per quanto applicabili.

ARTICOLO 83

- Corso-concorso -

1. Il corso-concorso consiste in una selezione di candidati da ammettere ad un corso di formazione specifica, finalizzato alla copertura di determinati posti.
2. Il bando di concorso fissa le procedure ed i criteri di selezione al corso e determina il numero dei partecipanti, che non può superare del cinquanta per cento il numero dei posti che l'Amministrazione intende ricoprire mediante la procedura medesima.
3. Al termine del corso la commissione giudicatrice, di cui fa parte di norma almeno un docente del corso stesso, procede all'effettuazione delle prove previste dal bando di concorso ed alla definizione della relativa graduatoria.
4. I corsi-concorsi devono essere concordati con le organizzazioni sindacali, secondo un programma elaborato di concerto tra settore interessato, Ufficio Organizzazione e Ufficio Assunzioni e concorsi. Durante tutta la procedura deve essere garantita la piena osservanza delle norme riguardanti l'uso della seconda lingua
5. Per quanto compatibili con la presente procedura, si applicano le disposizioni del Capo II.

haben Personen mit Behinderungen, die als Wettbewerbssieger oder aus anderen Gründen in den Dienst bei einer öffentlichen Körperschaft aufgenommen werden, Recht auf Auswahl des Arbeitssitzes. Im Falle von Versetzungen werden ihre Gesuche vorrangig behandelt.

ARTIKEL 82

- Wettbewerb nach Prüfungen -

1. Die Wettbewerbe nach Prüfungen, die für die Besetzung von Stellen bezüglich jener Funktionsebenen vorgesehen sind, die einen dem Reifediplom gleichwertigen oder niedrigeren Studientitel vorsehen, werden, soweit anwendbar, von den Bestimmungen laut Kapitel II der vorliegenden Verordnung geregelt.

ARTIKEL 83

- Ausleselehrgang -

1. Der Ausleselehrgang besteht in der Auswahl von Bewerbern, die zu einem fachspezifischen Ausbildungskurs für die Besetzung bestimmter Stellen zugelassen werden.
2. In der Ausschreibung werden die Auswahlkriterien und das Verfahren für die Zulassung der Bewerber zum Kurs sowie die Anzahl der Kursteilnehmer festgesetzt. Diese Anzahl darf fünfzig Prozent der von der Verwaltung ausgeschriebenen Stellen nicht überschreiten.
3. Am Ende des Kurses wird die Prüfungskommission, an welcher mindestens ein Kursreferent teilnimmt, die Bewerber den von der Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Prüfungen unterziehen und die Rangordnung erstellen.
4. Die Ausleselehrgänge werden im Einvernehmen mit den Gewerkschaften gemäß einem vom betroffenen Dienstbereich, vom Organisationsamt und vom Amt für Personalaufnahmen und Wettbewerbe ausgearbeiteten Programm vereinbart. Im Laufe des gesamten Verfahrens ist die Einhaltung der Bestimmungen über die Benutzung der zweiten Landessprache zu gewährleisten.
5. Es werden die Bestimmungen laut Kapitel II angewandt, soweit sie mit diesem Verfahren vereinbar sind.

ARTICOLO 84
- Concorso interno -

1. Per profili professionali caratterizzati da una professionalità acquisita esclusivamente all'interno dell'ente e qualora l'Amministrazione non versi in situazioni strutturalmente deficitarie, si possono indire concorsi interamente riservati al personale dipendente.
2. Tali profili professionali e il relativo numero di posti sono individuati di volta in volta dalla Giunta comunale, in relazione alle specifiche esigenze dei settori e di riqualificazione del relativo personale, sentite le organizzazioni sindacali.
3. Per poter partecipare al concorso interno il/la dipendente deve essere inquadrato/a giuridicamente nella qualifica inferiore, possedere l'anzianità di servizio prevista dalla mobilità verticale o in alternativa il titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno e comprovare comunque una determinata anzianità di servizio nel settore specifico e altri requisiti eventualmente specificati dal bando di concorso. Il concorso interno può essere preceduto da un percorso formativo.
4. I concorsi interni seguono le stesse modalità e i criteri di valutazione previsti per i concorsi pubblici, ad eccezione della pubblicità del bando, che prevede la sola affissione all'albo pretorio, e la diffusione all'interno dell'ente.

ARTIKEL 84
- Interner Wettbewerb -

1. Mit Bezug auf besondere Berufsbilder, welche durch eine ausschließlich innerhalb der Körperschaft erworbene berufliche Qualifikation gekennzeichnet sind und vorausgesetzt, daß die Verwaltung sich strukturell in keiner defizitären Lage befindet, können Wettbewerbe ausgeschrieben werden, die zur Gänze den Bediensteten vorbehalten sind.
2. Diese Berufsbilder und die Anzahl der diesbezüglichen Stellen werden von Mal zu Mal vom Gemeindeausschuß ausgewiesen, und zwar mit Rücksicht auf die spezifischen Erfordernisse der Dienstbereiche, auf die Qualifikation des betroffenen Personals und nach Anhören der Gewerkschaften.
3. Um am internen Wettbewerb teilnehmen zu können, muß der/die Bedienstete in rechtlicher Hinsicht in der unteren Funktionsebene eingestuft sein, das für die vertikale Mobilität erforderliche Dienstalter oder den für den Zugang von außen vorgesehenen Studientitel besitzen. Jedenfalls muß er/sie ein bestimmtes Dienstalter im spezifischen Sektor nachweisen und weitere in der Wettbewerbsausschreibung angegebene Voraussetzungen erfüllen. Vor dem internen Wettbewerb kann ein Ausbildungskurs stattfinden.
4. Für die internen Wettbewerbe werden die gleichen Modalitäten und Bewertungskriterien angewandt, die für die öffentlichen Wettbewerbe vorgesehen sind, mit Ausnahme der Kundmachung der Ausschreibung. Die Ausschreibung wird lediglich an der Amtstafel veröffentlicht und innerhalb der Körperschaft verteilt.